

Texten i frakturstil

Filipperbrevet 4:4–9

4. Frögder eder i HErranom altid ; och åter så- ger jagh / frögder eder. *	cap. 17: 8. cap. 20: 12/ 15. cap. 21: 27. * Phil. 3: 1. 1. Theff. 5: 16.
5. Edor sachtmodighet låter allom menniskiom kunnoga warda. HErren är när.	
6. Hafwer ingen omsorg : utan edart begär ware kunnigt in för Gudh* / i all ting medh bödn/ åtkallan / och tackfåijelse.	* Ps. 55: 23. Matth. 6: 25. 1. Pet. 5: 7.
7. Och Gudz frijd* / som öfvergår alt förstånd/ förware edor hierta/och edart sinne/i Christo JEsu.	* Joh. 14: 27. Eph. 2: 14.
8. Uttermera/kåre bröder/hwad sant är/hwad åhrligit är / hwad rätt / hwad kyskt / hwad liusli- git / hwad wål lyder ; är någor dygd / och är nå- got lof / tåncker ther efter. *	* Rom. 12: 17. cap. 13: 13.
9. Hwad J ock lårdt / och vndfått / och hårdt/ och sedt hafwen på migh / thet giörer ; och så war- der fridsens Gudh medh eder. *	* 2. Cor. 13: 11.

Texten ur Karl XII från 1703 (Göteborgs universitetsbibliotek)

Texten i tre översättningar

Filipperbrevet 4:4–9 Bibel 2000

⁴ Gläd er alltid i Herren. Än en gång vill jag säga: gläd er. ⁵ Låt alla människor se hur fördragsamma ni är. Herren är nära. ⁶ Gör er inga bekymmer, utan när ni åkallar och ber, tacka då Gud och låt honom få veta alla era önskningar. ⁷ Då skall Guds frid, som är mera värd än allt vi tänker, ge era hjärtan och era tankar skydd i Kristus Jesus. ⁸ Och så, mina bröder: det som är sant, det som är upphöjt, rätt och rent, det som är värt att älska och akta, allt som kallas dygd och allt som förtjänar beröm, ta fasta på allt detta. ⁹ Vad ni har lärt och tagit emot, hört och sett hos mig, det skall ni göra. Då skall fridens Gud vara med er.

Filipperbrevet 4:4–9 The Message på Svenska

Fira Gud hela dagen alla dagar. Och då menar jag *fira*! Se till att alla som ni träffar förstår att ni står på deras sida, att ni vill dem väl och inte illa. Hjälp dem att inse att Herren snart kommer. Han kan vara här vilken minut som helst!

Bekymra er inte; ängslas inte. Be i stället. Forma era bekymmer till böner och tacksägelser, och tala om för Gud vad ni behöver. Innan ni vet orden av kommer ni att få erfara Guds frid, där allt samverkar till det bästa, och då blir ni lugna. Det är underbart när Kristus tränger ut oron ur era hjärtan.

Kort sagt, mina vänner: Det bästa ni kan göra är att fokusera och tänka på allt som är riktigt, ädelt, rättvist, äkta, älskvärt, lovvärt, det bästa i stället för det sämsta, det fina i stället för det fula, det som är värt att välsigna i stället för det som är värt att fördöma. Gör som jag har lärt er, det som ni hörde eller såg eller förstod. Gör det, så ska Gud, som fogar allting samman, också se till att ni för del av hans harmoni.

⁴ Gläd er alltid i Herren. Jag säger det än en gång: gläd er. ⁵ Jag vill att alla människor ska se hur välvilliga ni är. Herren är nära. ⁶ Bekymra er inte för något, utan varje gång ni vänder er till Gud och ber, uttryck då med tacksamhet era önsknin-
gar. ⁷ Då ska Guds frid, som övergår allt förstånd, skydda era hjärtan och tankar i Kristus Jesus. ⁸ Alltså, kära sys-
kon, allt som är sant och värdigt, rätt och rent, allt som är värt att älska och omtala, om
det finns något som kallas dygd och förtjänar beröm, låt detta fylla era tankar. ⁹ Det som
ni har lärt och tagit emot och det som ni har hört och sett hos mig, det ska ni göra. Då ska
fridens Gud vara med er